

Il mondo omerico e la scrittura. La lettera di Preto (*Iliade* VI.168-169)

πέμπε δέ μιν Λυκίην δέ, πόρεν δ' ὃ γε **σήματα** λυγρὰ,
γράψας ἐν πίνακι πτυκτῶ θυμοφθόρα πολλά...

...Lo [*Bellerofonte*] mandava in Licia, gli consegnava segni funesti avendo tracciando su una tavoletta pieghevole molti segni di morte

[58, 1] Οἱ δὲ Φοίνικες οὗτοι οἱ σὺν Κάδμῳ ἀπικόμενοι, τῶν ἦσαν οἱ Γεφυραῖοι, ἄλλα τε πολλὰ οἰκήσαντες ταύτην τὴν χώραν ἐσήγαγον διδασκάλια ἐς τοὺς Ἕλληνας καὶ δὴ καὶ γράμματα, οὐκ ἔόντα πρὶν Ἕλλησι ὡς ἐμοὶ δοκέειν, πρῶτα μὲν τοῖσι καὶ ἅπαντες χρέωνται Φοίνικες· μετὰ δὲ χρόνου προβαίνοντος ἅμα τῇ φωνῇ μετέβαλον καὶ τὸν ῥυθμὸν τῶν γραμμάτων¹. [2] Περιοίκεον δὲ σφεας τὰ πολλὰ τῶν χώρων τοῦτον τὸν χρόνον Ἕλλήνων Ἴωνες· οἱ παραλαβόντες διδαχῇ παρὰ τῶν Φοινίκων τὰ γράμματα,

L'origine fenicia dell'alfabeto greco secondo Erodoto, V.58-59

[58, 1] I Fenici venuti insieme a Cadmo, dei quali facevano parte i Gefirei, stabilitisi in questa regione, introdussero fra i Greci molte nuove conoscenze e, in particolare, l'alfabeto, di cui in precedenza i Greci, secondo me, erano sprovvisti; in un primo tempo si servirono dei caratteri ancora usati da tutti i Fenici; in seguito, col passar del tempo, cambiando lingua cambiarono anche la forma delle lettere¹. [2] Intorno a loro, a quell'epoca, abitavano prevalentemente Greci di stirpe ionica: essi impararono dai Fenici la scrittura e la utilizzarono

μεταρρυθμίσαντές σφρων ὀλίγα ἐχρέωντο, χρεώμενοι δὲ ἐφάτισαν, ὡσπερ καὶ τὸ δίκαιον ἔφερε ἐσαγαγόντων Φοινίκων ἐς τὴν Ἑλλάδα. Φοινικῆια κεκλήσθαι². [3] Καὶ τὰς βύβλους διφθέρας καλέουσι ἀπὸ τοῦ παλαιοῦ οἱ Ἴωνες, ὅτι κοτὲ ἐν σπάνι βύβλων ἐχρέωντο διφθέρησι αἰγέησι τε καὶ οἰέησι³. ἔτι δὲ καὶ τὸ κατ' ἐμὲ πολλοὶ τῶν βαρβάρων ἐς τοιαύτας διφθέρας γράφουσι. [59] Εἶδον δὲ καὶ αὐτὸς Καδμήια γράμματα ἐν τῷ ἱερῷ τοῦ Ἀπόλλωνος τοῦ Ἰσμηνίου¹ ἐν Θήβησι τῆσι Βοιωτῶν ἐπὶ τρίποσι τρισὶ ἐγκεκολαμμένα, τὰ πολλὰ ὁμοια ἔόντα τοῖσι Ἴωνικοῖσι². Ὁ μὲν δὴ εἷς τῶν τριπόδων ἐπίγραμμα ἔχει

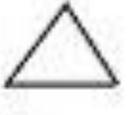
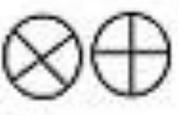
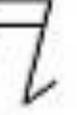
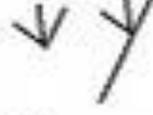
«Ἀμφιτρούων μ' ἀνέθηκε θεῷ ἀπὸ Τηλεβοάων³».

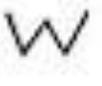
con piccole modifiche; usando dunque tali lettere, le chiamarono fenicie, come era giusto, dato che erano stati i Fenici a introdurre in Grecia². [3] Analogamente gli Ioni, seguendo l'uso antico, chiamano pelli i rotoli di papiro, perché una volta, a causa della scarsità di papiro, impiegavano pelli di capra e di pecora³: e tuttora, ai miei tempi, molti popoli barbari scrivono su pelli di questo tipo. [59] Io stesso ho visto caratteri cadmei nel santuario di Apollo Ismenio¹ a Tebe in Beozia: sono incisi su tre tripodi e sono per lo più simili ai caratteri ionici². Uno dei tripodi reca la seguente iscrizione:

«Anfitrone mi ha consacrato al dio dal bottino dei Teleboi³».

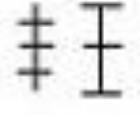
Indizi per attribuire un'origine «fenicia» all'alfabeto greco

- I Greci chiamavano le lettere, *phoinikeia grammata* o *kadmeia grammata*; tradizione sull'introduzione dell'alfabeto in Grecia da parte dei Fenici al seguito di Cadmo.
- i nomi delle lettere, *alfa*, *beta*, *gamma* ecc, non significano nulla in greco, mentre gli equivalenti *alef*, *bet*, *gimel* sono parole semitiche dal significato preciso.
- la sequenza delle lettere è identica.
- i segni del greco più arcaico sono molto simili ai segni fenici.

											
ALEPH	BETH	GIMEL	DALETH	HE	VAV	ZAHIN	CHETH	THET	JOD	KAPH	LAMED

									
MEM	NUN	SAMEK	AJIN	PE	SSADE	QOPH	RESH	SHIN	TAV

											
ALPHA	BETA	GAMMA	DELTA	E	U	ZETA	HETA	THETA	IOTA	KAPPA	LAMBDA

									
MY	NY	(XI)	O	PI	SAN	KOPPA	RHO	SIGMA	TAU

Le origini dell'alfabeto secondo i Greci

1) Fenicia

V sec. a.C. : Erodoto (Hdt., V, 58)

IV sec. a.C.: Aristotele, Eforo

II sec. a.C.: *Scholia* a Dionisio il Trace

I sec. a.C.: Diodoro Siculo (Diod., III, 67,1), Cronaca di Lindo (99 a.C.)

2) Egizia

VI-V sec. a.C. : Anassimandro e Ecateo di Mileto

Cfr. Tac., *Ann.*, XI, 14

Testo

Faccia a

← θιοί· ἔφαδε Δαταλεῦσι καὶ ἔσπένσαμες πόλις
 → Σπενσιθίωι ἀπὸ πυλᾶν πέντε ἀπ' ἐκάστας θροπά-
 ν τε καὶ ἀτέλειαν πάντων αὐτῶι τε καὶ γενιᾶι ὥ-
 ς κα πόλι τὰ δαμόσια τὰ τε θιήια καὶ τὰνθρώπινα
 ποιινικάζεν τε καὶ μναμονεύην ποιινικάζεν δὲ
 [π]όλι καὶ μναμονεύην τὰ δαμόσια μήτε τὰ θιήι-
 α μήτε τὰνθρώπινα μηδέν' ἄλον αἰ μὴ Σπενσίθ[ι]-
 [ο]ν αὐτόν τε καὶ γενιᾶν τῷ νυ, αἰ μὴ ἐπαίροι τ-
 ε καὶ κέλοιτο ἢ αὐτὸς Σπενσίθιος ἢ γενιᾶ
 [τ]ῶν ὅσοι δρομῆς εἶεν τῶν [υἱ]ῶν οἱ πλίεις·
 μισθὸν δὲ δόμεν τῷ ἐνιαυτῷ τῷ ποιινι[κ]-
 [α]στᾶι πεντήροντά τε πρόφοος κλεύκιο-
 ς κηνδυ[.]ε[.]ς ἰκατιδαρκμιος ἢ καρ[π(?)]-
 ὄς, δόμεν δὲ τὸ κλεῦφος ἐς τὸ μόρῳ ὅ-
 πω κα λῆι ἐλέσθαι· αἰ δὲ μὴ δοίη τὸ κλε[ῦφ]-
 [ο]ς αιδε[...].σ[.c.3-4.]α[.]εσδ[.c.3.]ς ρόσμ-
 ος ἐπεστρωῶς ἀ[.c.4?.]ι[.c.4?.]λε[.]εκ[.]
 [?]σαι ἀπλοπία[.]α[.] αἰ μὴ αὐτοισ-
 ι[.c.3-4.]πολ[..]ανεσημεν τῶι ρόσ-
 [μωι .c.7?...]ε[.] τεμένια πε[..]ρ-
 [.c.2?.] τὸ ρῖσον λακὲν ρό[σμωι(?)] ασ[.c.4?.]
 [.....c.17?.....]α[.c.6?.]

5

10

15

20

Dirae Teae (Syll.³ 38 = SEG XIX 686), V secolo a.C.

ὄς ἂν ταστήλας : ἐν ἧσιν ἤπαρῆ : γέγραπται : ἢ κατάξει : ἢ **φοινικήια** : ἐκκόψε[ι :] ἢ
ἀφανέας ποιήσει : κένον ἀπόλλυσθαι : καὶ αὐτὸν : καὶ γένος [τὸ κένο.]

Chi rompa la stele su cui è iscritta la maledizione o ne cancelli le lettere o le renda illeggibili, perisca egli stesso e la sua stirpe

Alfabeto o alfabeti?

Dove è nato?

Zone di contatto tra cultura greca e semitica. Regioni possibili:

- *Emporia* sulla costa siriana, per es. Al Mina
- Cipro
- Creta

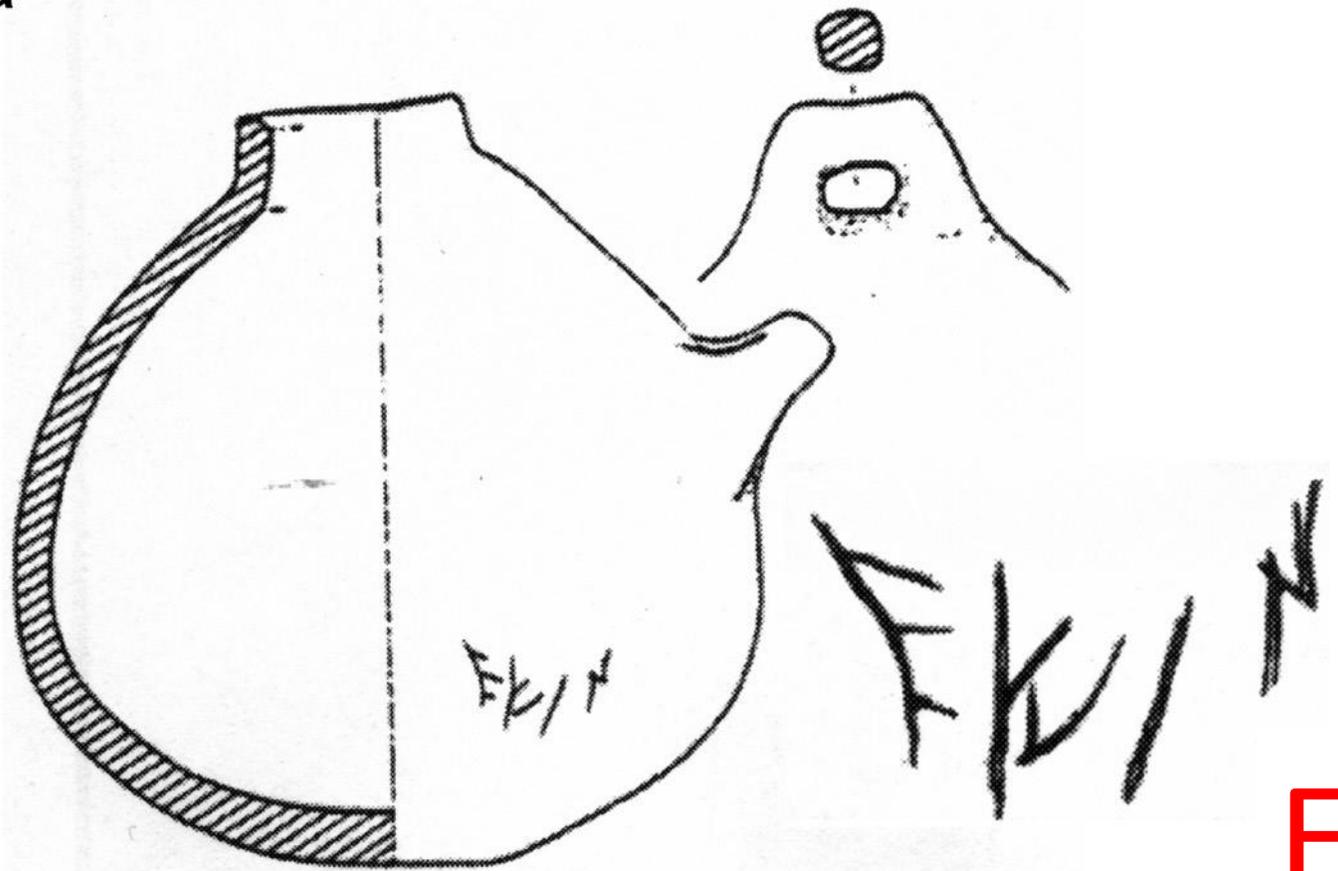
Quando?

IX-VIII secolo a.C.

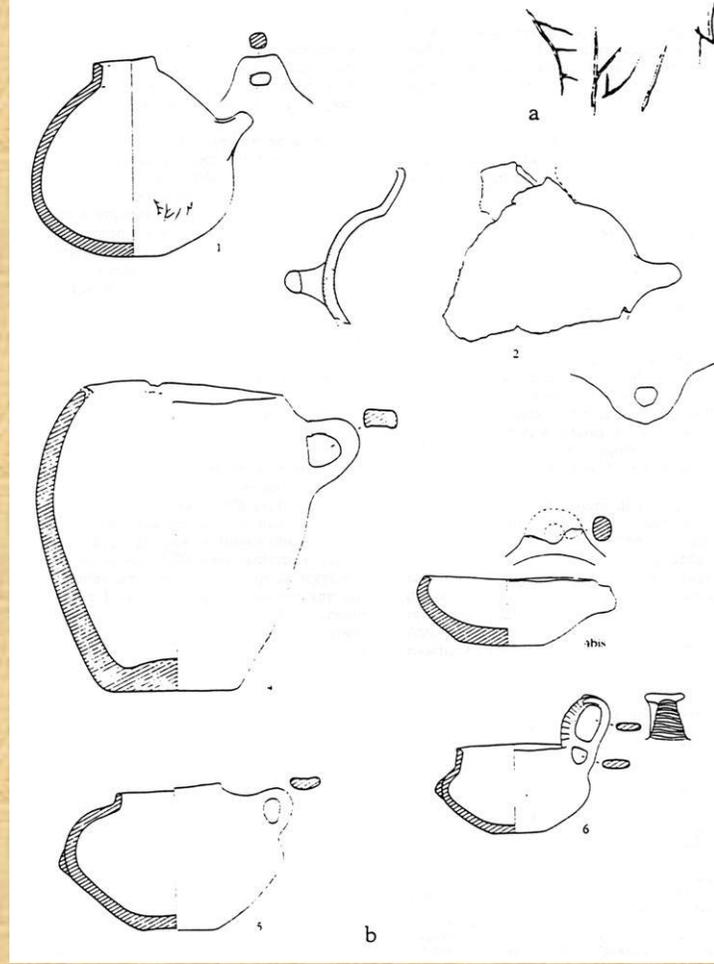
I documenti più antichi risalgono all'VIII secolo:

- scrittura alfabetica già distinta dal fenicio
- scrittura alfabetica già diffusa dall'Egeo alle colonie occidentali
- esistono già varianti locali

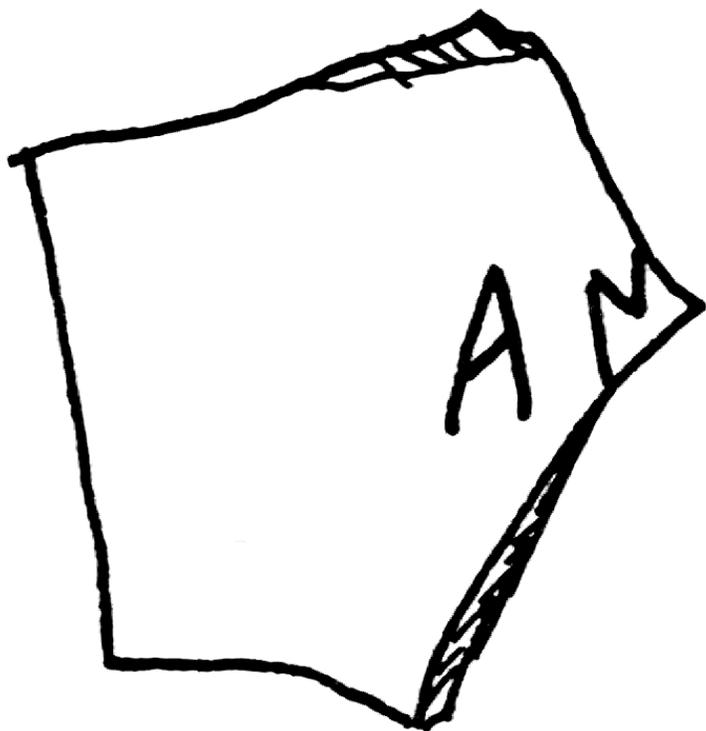
a



EYAIN?



Vaso a fiasco di impasto con iscrizione, Necropoli dell'Osteria dell'Osa, tomba 482, ante 770 a.C. Da Sestieri 1992a, Tav. 20, n. 16



←[----]σα

or

→Αμ[----].

Frammento di vaso geometrico con iscrizione frammentaria da Lefkandi, primo quarto dell'VIII secolo a.C. (da Powell 1991, p. 124, n. 3)



←Σαμ[ος? or ιος?]

Frammento di vaso geometrico con iscrizione frammentaria da Lefkandi, metà dell'VIII secolo a.C. (da Powell 1991, p. 124, n. 2)